



汉语简易读物

*Lectures Faciles
de Chinois*

汉语简易读物

LECTURES FACILES DE CHINOIS

北京语言学院编

商务印书馆

1976年·北京

汉语简易读物

(法文译释)

北京语言学院编

*

商务印书馆出版

中国国际书店发行

北 京

1976 年

9017·734 定价: 0.40 元

说 明

《汉语简易读物》是配合《汉语读本》上下册的阅读材料,目的在于复习、巩固《基础汉语》与《汉语读本》中的词汇和语法结构。此书可供学习《汉语读本》的外国学生上泛读课使用,也可作为具有同等程度的外国读者的自学材料。

北京语言学院

一九七五年

AVERTISSEMENT

Les Lectures faciles de chinois, rédigées en coordination avec le *Manuel de chinois* (Tomes I et II), ont pour but de permettre aux lecteurs de reviser et de consolider le vocabulaire et les structures grammaticales acquis dans le *Chinois fondamental* et le *Manuel de chinois*.

Le présent livre peut être utilisé dans les cours de lecture courante, pour les étudiants étrangers qui étudient le *Manuel de chinois*, et, pour les lecteurs du niveau requis, comme un manuel d'études personnelles.

Institut des Langues de Pékin

Avril 1975.

目 录

劳动人民文化宫	1
团结桥	3
马林	6
一份电报	11
寓言三则	15
“水滴石穿”的启示	20
茶	22
回音壁	25
互相学习	28
航海人的助手	31
唇亡齿寒	33
友谊桥边	36
钟	43
打虎的故事	48
十三陵	52
杂技演员夏菊花	57
针刺麻醉	62
捕象记	66
送菜子	72

筏子	80
马克思的工作室	84
中国工艺美术	88
苏州园林	92
最重要的是工作	96
知识青年在农村	100
柳下跖怒斥孔丘	106



劳动人民文化宫

北京劳动人民文化宫是北京有名的公园之一，在天安门的东边。从前，这里是太庙。文化宫里的古老、高大的建筑都是劳动人民修建起来的，解放以后，它才变成劳动人民自己的文化公园。

文化宫是劳动人民休息的好地方。这里有一个图书馆，人们可以到这里来看书报杂志；这里有体育场，经常有很多人在这儿锻炼身体。文化宫里还有电影院和剧场，人们可以到这里来看电影和参加各种文化娱乐活动。为了介绍中国社会主义建设和各国人民生活的情况，文化宫还常常举办各种展览会。

文化宫里有许多古老的大树，人们可以在树下

坐着喝茶、休息。文化宫的后边是一条小河，夏天可以划船，冬天可以滑冰。

星期日或者工作完了的时候，人们都喜欢到文化宫来玩儿。解放以后，劳动人民成了国家的主人，劳动人民的文化生活也越来越丰富了。

生 词

- 1之一 zhīyī un de ...
- 2 文化(名) wénhuà culture
- 3 体育场(名) tǐyùchǎng terrain de sport
- 4 电影院(名) diànyǐngyuàn cinéma
- 5 剧场(名) jùchǎng théâtre
- 6 娱乐(名) yúlè récréation
- 7 举办(动) jǔbān organiser
- 8 河(名) hé rivière
- 9 丰富(形) fēngfù riche, abondant

专 名

劳动人民文化宫 Láodòng Rénmín Wénhuàgōng
Palais culturel des Travailleurs
太庙 Tàimiào Temple des ancêtres impériaux

团 结 桥



西藏有个地方，有一座木板桥。桥上用藏文和汉文写着“团结桥”几个大字。

从前，这儿没有桥，河水很深，流得又很急。河上只架着几块木板，人们在上边走，很不稳当，一不注意就可能掉到河里去。

有一天，八岁的达马和姐姐巴桑要到河那边的叔叔家去。过桥的时候，巴桑让弟弟在前边走，自己



跟在后边。可是，他们正走到桥中间的时候，达马没注意，就掉到河里去了。巴桑吓得大声喊：“救命啊！救命啊！”

一位解放军战士听到了喊声，立刻飞快地跑过来，跳下水去。他在水里找了很长时间，才把达马救上来。这时，正是秋天，河水很冷，这位解放军战士又冷又累，行动都感到困难，可是，他还是把昏迷的达马送到部队医院去。经过医院抢救，达马终于苏醒过来了。

过了几天，住在这儿的中国人民解放军和当地群众一起，在河上修建了一座新的大木桥。当地的藏族人民非常感谢解放军，就把这座桥叫做“团结桥”。



生 词

- 1 桥 (名) qiáo pont
- 2 木板 (名) mùbǎn planche
- 3 深 (形) shēn profond
- 4 急 (形) jí rapide
- 5 稳当 (形) wěndāng stable
- 6 掉 (动) diào tomber
- 7 救命 jiùmìng au secours!
- 8 抢救 (动) qiǎngjiù aller au secours
- 9 当地 (名) dāngdì de la région, région où l'on habite
- 10 把…叫做… bǎ ... jiàozuò ... appeler, nommer

专 名

西藏 Xīzàng Tibet

达马 Dámǎ *nom de personne*

巴桑 Bāsāng *nom de personne*

藏族 Zàng Zú nationalité tibétaine



一个篱笆三个桩, 一个好汉三个帮。

篱笆 líba haie

桩 zhuāng pieu

好汉 hǎohàn homme courageux, héros



马 林

解放战争初期，离解放军某部不远的城关村里，有个十二岁的孩子，名字叫马林。马林非常热爱解放军，常常给解放军做侦察工作。

有一次，马林装作一个捡柴禾的孩子，到蒋匪军占领的八里村去侦察情况。他一边走，一边捡柴禾。



走到八里村附近，他把柴捆好，坐在树下，注意观察敌人的动静。

正在这个时候，一个蒋匪军突然从村子里跑出来，手里拿着枪，指着马林问：“你是干什么的？”



马林指着身边的柴禾说：“捡柴的。”

“什么捡柴的！你是给共产党探听消息的！”那个蒋匪军大声喊着。“你说，你家住在什么地方？”

马林镇静地回答：“村东。”

那个蒋匪军哪里相信，对着马林大叫：“走！带我去看！小东西，要是你不说真话，我马上就打死你！”

马林不慌不忙地站起来，把柴禾一背，说：“跟我走吧！”那个蒋匪军跟在他后面向村东走去。

马林一边走一边想：难道敌人看出我是来侦察

情况的吗？不，不会的。可是这个村子里我谁也不认识，找谁呢？……一路上他仔细地观察着，走到村东，他发现一间破草屋，屋里有人走动，就指着破草屋大声说：“这就是我的家。”说完又故意大声把柴放在门口。



这时，破草屋里走出来一位衣服破旧的老大娘，马林一见就扑到她怀里喊着：“妈妈！妈妈！我在村子西边捡柴，他说我是给共产党探听消息的，要打死我。”

马林这样的行动，使那位老大娘楞了一下儿。但是她很快就清楚是怎么回事了，立刻紧紧地拉着

马林的手说：“孩子，别怕，捡柴禾就是捡柴禾，什么消息不消息的！”

“他真的是你的儿子吗？”那个蒋匪军问老大娘。
老大娘说：“难道儿子还能乱认吗？”

那个蒋匪军没话可说，转身走了。

在老大娘的掩护下，马林安全地离开了八里村。

解放军分析了马林报告的情况，又进行了仔细的侦察，两天以后，他们突然包围了八里村，把敌人全都消灭了。

生 词

- 1 某 (代) mǒu certain
- 2 侦察 (动) zhēnchá opérer une reconnaissance
- 3 装作 (动) zhuāngzuò déguiser
- 4 柴(禾) (名) chái(huǒ) bois de chauffage, bois à brûler
- 5 探听 (动) tàntīng s'informer, se renseigner
- 6 怀 (名) huái sein
- 7 楞 (动) lèng stupéfier
- 8 认 (动) rèn reconnaître
- 9 掩护 (动) yǎnhù mettre à couvert, protéger

专 名

马林 Mǎ Lín nom de personne

城关村 Chéngguān Cūn nom de village

蒋匪军 Jiǎngfěijūn troupe des bandits de Tchian Kaï-chek

八里村 Bālǐ Cūn nom de village



狐狸再狡猾也斗不过好猎手。

狐狸 húli renard

狡猾 jiǎohuá rusé

斗 dòu combattre, lutter

猎手 lièshǒu chasseur